



Совещание государств- участников

Distr.: General
28 March 2007
Russian
Original: English

Семнадцатое совещание
Нью-Йорк, 14 и 18–22 июня 2007 года

Доклад внешнего ревизора за финансовый период 2005–2006 годов, препровождающий финансовые ведомости Международного трибунала по морскому праву по состоянию на 31 декабря 2006 года

Представлен Трибуналом

1. Компания «БДО варентроханд акциенгезелльшафт» (далее «Ревизор») провела в феврале 2007 года проверку финансовых ведомостей Трибунала за финансовый период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года и 16 февраля 2007 года представила свой доклад.
2. Как указано в докладе, Ревизор считает, что финансовые ведомости соответствуют Финансовым положениям и правилам Трибунала и правильно и точно отражают положение с чистыми активами, финансовое положение и результаты операций Трибунала. Ревизор также отметил, что принципы бухгалтерского учета применялись на той же основе, что и в предыдущем финансовом периоде. Ревизор далее заявил, что операции осуществлялись в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала и решениями директивных органов.
3. В соответствии с положением 12.8 Финансовых положений (SPLOS/36) Трибунал изучил доклад Ревизора о финансовых ведомостях на своей двадцать третьей сессии и принял решение препроводить его Совещанию государств-участников.



**Доклад внешнего ревизора за финансовый период
2005–2006 годов, препровождающий финансовые
ведомости Международного трибунала по морскому
праву по состоянию на 31 декабря 2006 года**

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Задание	3
II. Общие замечания	4
Бюджет и финансовые результаты деятельности Трибунала	4
III. Характер и объем ревизии	6
IV. Ведомости и пояснения, касающиеся финансовой отчетности	8
A. Адекватность финансовой отчетности	8
1. Бухгалтерские книги и другая проверенная подтверждающая документация	8
2. Финансовые ведомости	8
B. Правильность и точность финансовых ведомостей	8
V. Результаты дополнительной ревизорской проверки	9
VI. Вынесенное заключение	9

Приложения

Приложение I. Финансовые ведомости Международного трибунала по морскому праву за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года	11
Ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года	11
Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года	12
Ведомость движения денежной наличности за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года	13
Примечания к финансовым ведомостям за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года	14
Финансовый доклад Секретаря за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года	21
Приложение II. Отчет о расходах за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года	24
Приложение III. Отчет о расходовании субсидии, предоставленной Трибуналу Корейским агентством по международному сотрудничеству Республики Корея	26
Приложение IV. Объекты и результаты дополнительной ревизорской проверки за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года	27
Приложение V. Положение со взносами на финансирование Международного трибунала по морскому праву в период 1996–2006 годов	30
Приложение VI. Общие условия контрактов с “Wirtschaftsprüfer” и “Wirtschaftsprüfungsgesellschaften” и специальные условия	36

I. Задание

В ходе пятнадцатого Совещания государств — участников Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, проходившего 16–24 июня 2005 года, мы были назначены ревизорами **Международного трибунала по морскому праву, Гамбург** (также именуемого далее «Трибуналом»), на финансовый период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года. В этой связи Секретарь Трибунала поручил нам проверить финансовые ведомости Трибунала, включая его бухгалтерские книги, за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года.

В рамках задания мы дополнительно проверили по просьбе Трибунала отдельные аспекты оперативных процедур за финансовый период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года. Дополнительная проверка проводилась, в частности, для выяснения следующего:

- a) соответствовали ли расходы, произведенные в течение этого финансового периода, ассигнованиям, утвержденным Совещанием государств-участников;
- b) были ли расходы, произведенные в течение этого финансового периода, надлежащим образом утверждены стороной, обозначенной для этой цели в Финансовых положениях и правилах Трибунала;
- c) были ли сотрудники и лица, чьи услуги оплачивались Трибуналом, набраны или наняты в порядке, предусмотренном в Правилах о персонале Трибунала и Финансовых положениях и правилах Трибунала;
- d) были ли товары и услуги закуплены в соответствии с процедурами, предусмотренными в Финансовых положениях и правилах Трибунала;
- e) были ли закупленные товары и услуги необходимыми и не излишними с учетом специфики и функций Трибунала;
- f) осуществлялось ли управление средствами, предоставленными Трибуналу Корейским агентством по международному сотрудничеству Республики Корея (КОИКА) в виде субсидии и хранящимися на отдельном целевом счете, в соответствии с меморандумом о взаимопонимании от 9 марта 2004 года.

Настоящий доклад ревизоров был подготовлен только для целей официального информирования Трибунала о результатах проведенной ревизии, а не для третьих сторон.

Мы проводили нашу ревизию в феврале 2007 года в помещениях Трибунала в Гамбурге. Доклад был подготовлен в нашем отделении в Любеке.

Наш доклад по итогам ревизии был подготовлен в соответствии с общепринятыми стандартами отчетности Германии, применимыми к ревизии финансовых ведомостей (стандарт ревизии PS 450 Германского института аудиторов, Дюссельдорф (Institut der Wirtschaftsprüfer in Deutschland e. V. — IDW)).

В отношении выполнения задания на проведение ревизии и нашей материальной ответственности, в том числе перед третьими сторонами, применяются Общие условия контрактов с ревизорами и ревизорскими компаниями по состоянию на 1 января 2002 года, а также специальные условия для увеличения материальной ответственности, предусмотренной согласно Общим условиям

контрактов. Эти условия приводятся в приложении VI. Положения об увеличении материальной ответственности не применимы, когда для оказания профессиональных услуг, особенно для проведения ревизий, предусматриваемых законом, закон определяет меньший объем материальной ответственности. В подобных случаях применяются нормы в отношении материальной ответственности, установленные законом.

II. Общие замечания

Бюджет и финансовые результаты деятельности Трибунала

На четырнадцатом Совещании государств-участников (14–18 июня 2004 года) был утвержден бюджет Трибунала на финансовый период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года в размере 15 506 500 евро, содержащийся в документе SPLOS/117. На пятнадцатом Совещании государств-участников (16–24 июня 2005 года) был утвержден дополнительный бюджет на двухгодичный период 2005–2006 годов в размере 351 899 евро, решение о чем содержится в документе SPLOS/133. Таким образом, общая сумма начисленных взносов на двухгодичный период 2005–2006 годов составила 15 858 399 евро. Согласно решению Совещания государств-участников, утвержденный дополнительный бюджет предназначен исключительно для финансирования, в случае необходимости, дополнительных расходов в связи с увеличением размера годового вознаграждения судей Трибунала.

Чтобы обеспечить Трибунал необходимыми финансовыми средствами для рассмотрения дел в 2005–2006 годах, в частности дел, требующих срочного рассмотрения, Совещание государств-участников также утвердило сумму в размере 2 093 200 евро для покрытия расходов Трибунала, связанных с рассмотрением дел. Эти средства для покрытия расходов, связанных с рассмотрением дел, должны использоваться только в случае представления дел в Трибунал.

Согласно ведомости поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств за финансовый период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года, поступления превысили расходы на 2 605 614 евро (приложение I, стр. 11).

Общая сумма поступлений в размере 15 999 244 евро включает начисленные взносы (15 858 399 евро) и прочие чистые поступления (140 846 евро). Прочие чистые поступления складываются из процентных поступлений (135 722 евро), экономии вследствие списания обязательств, относящихся к предыдущим периодам (5492 евро), чистых курсовых убытков (12 926 евро), обусловленных колебаниями обменных курсов, и разных чистых поступлений (12 558 евро).

Из утвержденного на финансовый период 2005–2006 годов бюджета в размере 15 506 500 евро (без учета дополнительного бюджета в размере 351 899 евро) по утвержденным бюджетным статьям было израсходовано в общей сложности 13 393 630 евро, что привело к экономии средств на сумму 2 112 870 евро (приложение II). Хотя в целом бюджетные средства были израсходованы не полностью, был допущен перерасход средств по статьям «Го-

довые оклады» (543 273 евро) и «Особые надбавки» (56 160 евро), относящимся к разделу «Судьи» части «Регулярные расходы» сметы ассигнований. Этот перерасход был обусловлен увеличением ставок суточных, установленных Организацией Объединенных Наций, и применением механизма нижнего и верхнего пределов для регулирования годового оклада и особой надбавки судей Трибунала в соответствии с решениями, принятыми на пятнадцатом Совещании государств-участников и содержащимися в документах SPLOS/132 и SPLOS/133. Любой перерасход средств, вызванный принятием этих решений, должен финансироваться, в первую очередь, за счет перераспределения ресурсов между разделами сметы ассигнований, насколько это возможно, во вторую очередь — за счет использования средств, сэкономленных в 2002 финансовом году, и средств, сэкономленных в 2004 финансовом году, и, наконец, за счет использования средств дополнительного бюджета. Трибуналу удалось обеспечить финансирование вышеупомянутого перерасхода средств за счет перераспределения ресурсов, сэкономленных по разделу «Судьи» части «Расходы, связанные с рассмотрением дел» сметы ассигнований. Поэтому необходимость использовать либо средства, сэкономленные в предыдущие периоды, либо средства дополнительного бюджета отсутствовала.

Экономия по части «Регулярные расходы» была обеспечена главным образом в рамках разделов сметы ассигнований «Расходы по персоналу» (288 300 евро) и «Эксплуатационные расходы» (169 769 евро). Ввиду наличия в течение финансового периода 2005–2006 годов вакантных должностей фактические расходы по статьям «Штатные должности» и «Общие расходы по персоналу» были ниже предусмотренных в бюджете.

Сметный объем бюджетных ассигнований по части «Расходы, связанные с рассмотрением дел» определен в основном исходя из числа дел, представляемых в Трибунал в течение финансового периода. В финансовом периоде 2005–2006 годов в Трибунал не было представлено никаких дел, в результате чего по части «Расходы, связанные с рассмотрением дел» были сэкономлены средства в объеме 2 068 915 евро. Показанные по этой части расходы (24 285 евро) возникли в связи с проведением в декабре 2005 года заседания Камеры Трибунала для рассмотрения Дела № 7.

За финансовый период 2005–2006 годов сальдо по счетам движения денежной наличности в связи с оперативной деятельностью Трибунала (2 228 544 евро) было активным (приложение I, стр. 13), что в основном явилось следствием превышения поступлений над расходами за соответствующий период. Активное сальдо по счетам движения денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью и финансированием складывается из процентных поступлений (135 722 евро). Пассивное сальдо по счетам движения денежной наличности по другим позициям (–381 940 евро) главным образом является результатом возвращения государствам-участникам средств по линии экономии и резервов, относящихся к предыдущим периодам. В целом объем имеющейся денежной наличности и срочных вкладов Трибунала увеличился на 1 982 326 евро и составил 3 916 548 евро.

Общий объем резервов и остатков средств увеличился на 2 279 563 евро и составил 3 839 232 евро, что главным образом объясняется превышением поступлений над расходами в финансовом периоде 2005–2006 годов. Резерв, который сформировался благодаря экономии, относящейся к предыдущим пери-

дам, и объем которого по состоянию на 31 декабря 2004 года, как это указано в ведомости активов, пассивов, резервов и остатков средств, составил 106 899 евро (141 776 долл. США), был возвращен государствам-участникам путем зачета в их начисленных взносах в 2005 году. Кроме того, на шестнадцатом Совещании государств-участников 23 июня 2006 года было принято решение о том, что сумма в размере 312 684 евро по линии экономии, относящейся к 2002 году, должна быть возвращена государствам-участникам путем вычета из их начисленных взносов в финансовом периоде 2007–2008 годов. Поэтому в финансовых ведомостях сумма в размере 312 684 евро указана как пассив по состоянию на 31 декабря 2006 года в графе «Возврат средств по линии экономии за предыдущие годы».

III. Характер и объем ревизии

Мы проверили бухгалтерские книги и финансовые ведомости Трибунала (включая ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств, ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств, ведомость движения денежной наличности, примечания к финансовым ведомостям и финансовый доклад Секретаря).

Кроме того, в соответствии с просьбой Трибунала мы провели проверку отдельных аспектов оперативных процедур, включая проверку управления средствами по линии субсидии, полученной от КОИКА (см. раздел I «Задавание»).

Ответственность за учетную документацию, подготовку и представление финансовых ведомостей, создание и обеспечение функционирования надлежащих систем внутреннего контроля в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала и за предоставленную нам информацию несет Секретарь Трибунала. Наша задача заключается в проверке финансовых ведомостей и лежащих в их основе данных и в вынесении заключения по ним в соответствии с отраслевыми стандартами.

Мы провели нашу ревизию в соответствии с общепринятыми в Германии стандартами в отношении проверки финансовых ведомостей, установленными Institut der Wirtschaftsprüfer in Deutschland e.V., Düsseldorf (IDW). Согласно этим стандартам, мы должны планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в подготовленных в соответствии с общепринятыми принципами бухгалтерского учета финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих сведения о чистых активах, финансовом положении и результатах операций. Ревизия включает проведение на выборочной основе проверки документации, подтверждающей суммы и данные, указанные в финансовых ведомостях. Кроме того, ревизия включает рассмотрение использовавшихся принципов бухгалтерского учета и значимых оценок Секретаря Трибунала, а также анализ общего формата финансовых ведомостей.

При проведении ревизии мы руководствовались финансовыми ведомостями за предыдущий год, которые были проверены публичной аудиторской компанией «Делойт энд Туш» и по которым было вынесено безоговорочное заключение ревизоров от 20 мая 2005 года. При проверке данных балансовой ведомости на начало периода мы в первую очередь опирались на доклад ревизио-

ров по итогам ревизии за предыдущий год. Проверка остатков средств на начало периода была проведена в соответствии со стандартом ревизии PS 205 Института аудиторов Германии.

В ходе ревизии мы применяли подход, ориентированный на учет конкретных рисков, что соответствует международным стандартам ревизии.

Руководствуясь этими стандартами, мы разработали схему распределения рисков применительно к финансовым ведомостям с учетом нашей оценки рисков, присущих системе бухгалтерского учета, и связанных с ней механизмов внутреннего контроля. Мы проанализировали структуру связанных с системой бухгалтерского учета механизмов внутреннего контроля в той мере, в какой сочли это необходимым для оценки этой системы. В ходе планирования ревизии мы собрали информацию об оперативной деятельности и об экономических и правовых условиях, в которых функционирует Трибунал.

С учетом схемы распределения рисков и результатов анализа структуры механизмов внутреннего контроля мы провели основную ревизорскую проверку. За счет применения основных аналитических и других основных процедур проверки повышенное внимание было уделено:

- наличности и срочным вкладам;
- взносам государств-участников к получению;
- взносам, полученным авансом;
- обязательствам текущего периода;
- резервам и остаткам средств;
- начисленным взносам;
- процентным поступлениям;
- основным расходам.

Проверки, связанные с основными процедурами ревизии, проводились на выборочной основе. Контрольная выборка определялась в соответствии со стандартами ревизии.

Мы получили от всех банков, в которых имеются счета Трибунала, информацию, подтверждающую остатки средств на счетах.

Секретарь предоставил нам всю необходимую информацию и запрошенную подтверждающую документацию. В общем пояснительном письме от 16 февраля 2007 года Секретарь заверил нас в том, что мы получили полную информацию, и в том, что данные, отраженные в бухгалтерских книгах и в финансовых ведомостях, также являются полными.

IV. Ведомости и пояснения, касающиеся финансовой отчетности

A. Адекватность финансовой отчетности

1. Бухгалтерские книги и другая проверенная подтверждающая документация

Бухгалтерские книги ведутся в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала. Вся информация, полученная из другой проверенной подтверждающей документации, отражена в бухгалтерских книгах и финансовых ведомостях.

2. Финансовые ведомости

Финансовые ведомости приводятся в приложении I. По нашему мнению, основанному на результатах проведенной проверки, финансовые ведомости подготовлены в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала.

Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств, ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств и ведомость движения денежной наличности были подготовлены надлежащим образом на основе бухгалтерских книг и исходных данных. Примечания к финансовым ведомостям содержат всю требующуюся информацию и пояснения и соответствуют предъявляемым к ним дополнительным требованиям.

B. Правильность и точность финансовых ведомостей

Финансовые ведомости правильно и точно отражают финансовое положение и результаты операций.

Наша проверка показала, что методы ведения бухгалтерского учета, использовавшиеся Трибуналом, применялись так же, как и в предыдущем финансовом периоде.

Мы отмечаем, что, как и в предыдущие финансовые периоды, расходы учитываются количественно-суммовым методом, за исключением расходов, которые связаны с материальными правами персонала и финансовыми обязательствами по выплате пенсий судьям Трибунала и которые учитываются оперативно-бухгалтерским методом. Поэтому в финансовых ведомостях Трибунала не отражено никаких резервов на погашение каких бы то ни было будущих финансовых обязательств по выплатам персоналу в связи с репатриацией, накопившимися неиспользованными днями отпуска и компенсацией за сверхурочные и по выплате пенсий судьям. Эти финансовые обязательства классифицируются как условные, и информация о них приводится в примечаниях к финансовым ведомостям.

V. Результаты дополнительной ревизорской проверки

По итогам проверки оперативных процедур, включая управление средствами по линии субсидии, полученной от КОИКА, не было вынесено никаких замечаний. Информация об объектах проверки и пояснения содержатся в приложении IV.

VI. Вынесенное заключение

Мы вынесли следующее безоговорочное заключение в отношении финансовых ведомостей **Международного трибунала по морскому праву, Гамбург**, за финансовый период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года (приводятся в приложении I), подписанное 16 февраля 2007 года в Любеке:

«В Международный трибунал по морскому праву

Мы провели ревизию финансовых ведомостей (включающих ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств, ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств, примечания к финансовым ведомостям, ведомость движения денежной наличности и финансовой отчет Секретаря, а также проверку функционирования системы бухгалтерского учета Международного трибунала по морскому праву, Гамбург, за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года. В соответствии с Финансовыми положениями и правилами Международного трибунала по морскому праву ответственность за ведение бухгалтерских книг и отчетности и подготовку финансовых ведомостей несет Секретарь. Наша задача заключается в вынесении заключения по этим ведомостям и системе бухгалтерского учета на основе результатов нашей ревизии.

Мы провели нашу ревизию финансовых ведомостей в соответствии с разделом 317 ГТУ (Германского торгового уложения) и общепринятыми стандартами Германии в отношении ревизии финансовых ведомостей, установленными Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW). Согласно этим стандартам, мы должны планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы обеспечить гарантированное выявление в финансовых ведомостях, подаваемых в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Международного трибунала по морскому праву, неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение с чистыми активами, финансовое положение и результаты операций. При выборе процедур ревизии учитывалась известная нам информация об оперативной деятельности и экономических и правовых условиях, в которых функционирует Трибунал по морскому праву, и оценки возможных неправильных данных. В рамках ревизии проводится анализ, как правило выборочный, эффективности системы внутреннего контроля в области бухгалтерского учета и проверка документации, подтверждающей информацию, указанную в бухгалтерских книгах и отчетности и в финансовых ведомостях. Ревизия включает рассмотрение использовавшихся принципов бухгалтерского учета и значимых оценок Секретаря, а также анализ общего формата финансовых ведомостей. Мы считаем, что результаты нашей ревизии являются достаточно надежной основой для вынесения нашего заключения.

По итогам нашей ревизии мы не делаем никаких оговорок.

Исходя из результатов нашей ревизии, мы считаем, что финансовые ведомости соответствуют Финансовым положениям и правилам Международного трибунала по морскому праву и правильно и точно отражают чистые активы, финансовое положение и результаты операций Международного трибунала по морскому праву. Методы ведения бухгалтерского учета применялись так же, как и в предыдущем финансовом периоде. Операции осуществлялись в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Международного трибунала по морскому праву и решениями директивных органов».

Настоящий доклад о ревизии Международного трибунала по морскому праву за финансовый период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года был подготовлен в соответствии с нормативными положениями и стандартами в отношении надлежащей отчетности по ревизии финансовых ведомостей.

Любек, 16 февраля 2007 года

Компания «БДО дойче варентройханд акциенгезелльшафт»
Публичная аудиторская компания

(Подпись) **Херберс**
Аудитор

(Подпись) **Беккер**
Аудитор

Приложение I

Международный трибунал по морскому праву, Гамбург

Ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года

	Номер примечания	2005–2006 годы (в евро)
Поступления		
Начисленные взносы	3	
Прочие поступления		15 858 399
Процентные поступления		135 722
Экономия от списания обязательств, относящихся к предыду- щим периодам		5 492
Курсовые прибыли и убытки		(12 926)
Разные поступления и расходы		12 558
Общая сумма поступлений		15 999 244
Расходы		
	4	
Общая сумма расходов и обязательств (приложение II)		(13 393 630)
Превышение поступлений над расходами		2 605 614
Влияние обменных курсов на величину Фонда оборотных средств при пересчете		92 032
Возврат государствам-участникам в 2005–2006 годах		(106 899)
Возврат государствам-участникам в 2007 году		(312 684)
Влияние обменных курсов на объем средств, подлежащих возврату в 2007 году		1 500
		2 279 563
Остатки средств по состоянию на начало финансового периода		1 559 669
Остатки средств по состоянию на 31 декабря 2006 года		3 839 232

Международный трибунал по морскому праву, Гамбург

Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года

	Примечание	2005–2006 годы (в евро)	Справочные дан- ные за 2004 год (в евро) ^a	Проверенные фи- нансовые ведомо- сти за 2004 год (в долл. США)
Активы				
Наличность и срочные вклады		3 916 548	1 934 222	2 565 281
Дебиторская задолженность	6			
Взносы государств-участников к получению		1 852 532	1 938 368	2 570 780
Причитающееся возмещение налогов		154 116	73 479	97 452
Прочая дебиторская задолженность		181 902	263 208	349 082
Общая сумма активов		6 105 098	4 209 277	5 582 595
Пассивы				
	7			
Взносы, полученные авансом		1 280 226	1 202 422	1 594 725
Возврат средств по линии экономии за предыду- щие годы		312 684	368 573	488 824
Возврат удержаний по плану налогообложения персонала		0	423 957	562 277
Обязательства текущего периода		634 186	597 537	792 489
Субсидия КОИКА		177	177	234
Специальный счет налогообложения персонала		38 593	56 942	75 520
Общая сумма пассивов		2 265 866	2 649 608	3 514 069
Резервы и остатки средств				
	8			
Фонд оборотных средств		959 132	867 100	1 150 000
Резерв на 2004 год		65 816	377 000	500 000
Резерв, сформировавшийся за счет экономии, относящейся к предыдущим периодам		208 670	106 899	141 776
Превышение поступлений над расходами		2 605 614	208 670	276 750
Общая сумма резервов и остатков средств		3 839 232	1 559 669	2 068 526
Общая сумма пассивов, резервов и остатков средств		6 105 098	4 209 277	5 582 595

^a Для целей сопоставления суммы, указанные в проверенных финансовых ведомостях за 2004 год в долл. США, были пересчитаны в евро с использованием обменного курса по состоянию на конец 2004 года (1 евро = 0,754 долл. США).

Международный трибунал по морскому праву, Гамбург

Ведомость движения денежной наличности за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года

(В евро)

Движение денежной наличности в связи с оперативной деятельностью:	
Чистое превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо)	2 605 614
(Увеличение) уменьшение объема взносов к получению	85 836
(Увеличение) уменьшение суммы по линии причитающегося возмещения налогов	(80 637)
(Увеличение) уменьшение прочей дебиторской задолженности	81 306
Увеличение (уменьшение) объема взносов, полученных авансом	77 804
Увеличение (уменьшение) возвращенной суммы удержаний по плану налогообложения персонала	(423 957)
Увеличение (уменьшение) объема обязательств текущего периода	36 649
Увеличение (уменьшение) объема средств по линии субсидии КОИКА	-
Увеличение (уменьшение) объема средств на специальном счете налогообложения персонала	(18 349)
Минус: процентные поступления	(135 722)
Сальдо движения денежной наличности в связи с оперативной деятельностью	2 228 544
Движение денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью и финансированием:	
	-
	-
Плюс: процентные поступления	135 722
Сальдо движения денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью и финансированием	135 722
Движение денежной наличности по другим позициям:	
Увеличение (уменьшение) объема Фонда оборотных средств	92 032
Увеличение (уменьшение) объема резерва, сформировавшегося за счет экономии, относящейся к предыдущим периодам	(106 899)
Увеличение (уменьшение) объема резерва на 2004 год	(311 184)
Увеличение (уменьшение) возвращаемой суммы средств по линии экономии за предыдущие годы	(55 889)
Сальдо движения денежной наличности по другим позициям	(381 940)
Чистое увеличение (уменьшение) объема денежной наличности и срочных вкладов	1 982 325
Объем денежной наличности и срочных вкладов на начало периода	1 934 222
Объем денежной наличности и срочных вкладов на конец периода	3 916 548

Международный трибунал по морскому праву, Гамбург

Примечания к финансовым ведомостям за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года

Примечание 1

Цели и деятельность Трибунала

Международный трибунал по морскому праву (МТМП) является независимым международным судебным органом, учрежденным Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву («Конвенция») для урегулирования споров, вытекающих из толкования и применения Конвенции. Он начал свою деятельность в 1996 году. Трибунал открыт для государств-участников Конвенции и — в некоторых случаях — для образований, не являющихся государствами-участниками (как-то международные организации и физические или юридические лица). Юрисдикция Трибунала охватывает все споры, передаваемые ему в соответствии с Конвенцией. Кроме того, она охватывает все вопросы, конкретно предусмотренные в любом другом соглашении, которое передает юрисдикцию Трибуналу. Трибунал состоит из 21 независимого члена, которые избираются государствами-участниками Конвенции.

Примечание 2

Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета

12 июня 2003 года тринадцатое Совещание государств-участников утвердило Финансовые положения Трибунала и постановило, что они вступят в силу 1 января 2004 года и будут применяться к финансовому периоду 2005–2006 годов и к последующим финансовым периодам (SPLOS/100). В соответствии с финансовым положением 10.1(а) Трибунал утвердил свои Финансовые правила в 2004 году. Четырнадцатое Совещание государств-участников приняло эти финансовые правила к сведению. Финансовые правила вступили в силу 1 января 2005 года.

Можно отметить, что ввиду перехода от одногодичного к двухгодичному финансовому периоду и изменения валюты учета с доллара США на евро в ведомости поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств приведены данные только за текущий период.

Финансовый период

Согласно финансовому положению 2, финансовый период, применительно к которому подготовлен настоящий доклад, является двухгодичным периодом с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года.

Валюта учета

Согласно финансовому положению 11.2, валютой учета является евро. Отчетность также ведется в евро.

Расчеты в иностранной валюте

Данные об операциях, расчеты по которым производятся в валютах, отличных от евро, пересчитываются с использованием операционных обменных

курсов Организации Объединенных Наций и указываются в евро, за исключением данных по начисленным взносам, выплаченным в долларах США. В соответствии с финансовым правилом 105.2 для пересчета в евро начисленных взносов, выплачиваемых в долларах США, используется наиболее благоприятный обменный курс, доступный для Трибунала на дату платежа.

Последствия разницы между обменным курсом на дату учета операций и на дату фактических расчетов по операциям указываются в ведомости поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств в качестве курсовых прибылей или убытков.

Стоимость активов и пассивов в валютах, отличных от евро, переоценивается в конце финансового периода по действующим на тот момент операционным обменным курсам Организации Объединенных Наций. Суммы переоценки указываются в ведомости поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств в качестве курсовых прибылей или убытков.

Поступления

Поступления включают начисленные взносы государств-участников. Взносы на двухгодичный финансовый период начисляются в размере 50 процентов в первый год и 50 процентов во второй год. Все другие получаемые Трибуналом поступления классифицируются как разные поступления и учитываются в качестве общих ресурсов (см. примечание 3).

Расходы

Все расходы Трибунала учитываются под выделенные средства по статьям бюджетных ассигнований. В финансовом периоде 2005–2006 годов Трибуналу удалось покрыть перерасход средств по разделу 1 «Судьи» за счет перераспределения средств между разделами сметы ассигнований в соответствии с решениями, принятыми пятнадцатым Совещанием государств-участников (SPLOS/132 и SPLOS/133) (см. примечание 4).

Расходы Трибунала учитываются количественно-суммовым методом, за исключением расходов, связанных с материальными правами персонала, которые учитываются оперативно-бухгалтерским методом. Ассигнований на погашение каких бы то ни было будущих обязательств по выплатам персоналу в связи с репатриацией, накопленным ежегодным отпуском и компенсацией за сверхурочные не предусмотрено (см. примечание 5).

Активы и пассивы

Все получаемые средства депонируются на банковские счета Трибунала, включая средства, проходящие по специальным счетам, и учитываются как наличные средства. Имущество длительного пользования (особенно компьютеры и программное обеспечение) не включаются в активы, а проводятся по счетам текущих ассигнований в момент приобретения. Для целей контроля ведется отдельный перечень имущества длительного пользования. Активы оцениваются по номинальной стоимости. Пассивы оцениваются по стоимости возмещения.

Фонд оборотных средств

В 1998 году восьмое Совещание государств-участников утвердило создание Фонда оборотных средств для обеспечения непрерывности функционирования Трибунала в случае временной нехватки финансовых средств и для предоставления ему необходимых финансовых средств для рассмотрения дел, в частности дел, требующих срочного рассмотрения.

Для целей Трибунала достаточной в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций считается сумма, составляющая приблизительно 8 процентов от объема его годового бюджета (4 процента от объема его двухгодичного бюджета). В настоящее время Трибунал располагает суммой в размере 542 118 евро, которая была определена путем пересчета суммы в размере 650 000 долл. США в ноябре 2005 года в соответствии с Финансовыми положениями Трибунала.

Нынешняя сумма в размере 542 118 евро соответствует 3,15 процента объема утвержденного бюджета Трибунала на 2007–2008 годы. Адекватной по объему суммой средств Фонда являлась бы сумма в размере 688 588 евро (4 процента от объема двухгодичного бюджета). Для сведения роста бюджета на 2007–2008 годы к минимуму было предложено не увеличивать объем Фонда оборотных средств в 2006 году.

В дополнение к сумме в размере 650 000 долл. США, о которой говорилось выше, в 2002 году двенадцатое Совещание государств-участников утвердило в порядке исключения ассигнование суммы в размере 500 000 долл. США (являющейся частью экономии, относящейся к финансовому периоду 2001 года) для перечисления в Фонд оборотных средств Трибунала в целях обеспечения Трибунала на случай временной нехватки средств необходимыми для рассмотрения дел финансовыми средствами для покрытия тех расходов, которые не могут быть произведены за счет ассигнований на покрытие расходов, связанных с рассмотрением дел, или за счет перераспределения средств между разделами сметы ассигнований (SPLOS/L.28). В соответствии с Финансовыми положениями Трибунала эта сумма была пересчитана в евро в ноябре 2005 года и составила 417 014 евро.

В настоящее время Фонд оборотных средств составляет 959 132 евро.

Примечание 3

Поступления

Поступления Трибунала в финансовый период 2005–2006 годов составили в общей сложности 15 999 244 евро.

Поступления складываются из взносов 152 государств-участников (включая Европейское сообщество) на общую сумму 15 858 399 евро и прочих чистых поступлений из различных источников, включая сумму в размере 351 899 евро для дополнительного бюджета Трибунала на 2005–2006 годы, утвержденную согласно решению Совещания государств-участников, принятому в июне 2005 года (SPLOS/133).

При определении общей суммы поступлений также учитывались:

а) процентные поступления в размере 135 722 евро по депозитным счетам;

- b) экономия от списания обязательств, относящихся к предыдущим периодам, в размере 5492 евро;
- c) чистые курсовые убытки в размере 12 926 евро, являющиеся следствием пересчета сумм в иностранных валютах и переоценки стоимости остатков средств в иностранных валютах на счетах;
- d) чистые разные поступления на сумму 12 558 евро, которая включает возмещение налогов и суммы, возвращенные компаниями, обеспечивающими водо- и электроснабжение.

Примечание 4

Расходы

Бюджет на финансовый период 2005–2006 годов был утвержден Совещанием государств-участников в июне 2004 года (SPLOS/117). Бюджетная смета была составлена исходя из существовавшего на март 2004 года обменного курса доллара США к евро, составлявшего 0,804 евро за 1 долл. США. К концу финансового периода обменный курс составлял 0,754 евро за 1 долл. США. Это означает, что курс евро по отношению к доллару США повысился на 6,6 процента. Однако это повышение не оказало значительного влияния на расходы Трибунала.

В июне 2005 года пятнадцатое Совещание государств-участников утвердило дополнительный бюджет в размере 351 899 евро для финансирования, в случае необходимости, расходов, связанных с корректировкой максимального размера годового вознаграждения членов Трибунала, повышением ставок суточных, установленных Организацией Объединенных Наций и покрываемых за счет средств по бюджетной статье «Особые надбавки для судей», и с применением механизма нижнего и верхнего пределов для регулирования годового оклада и особой надбавки членов Трибунала. Любой перерасход средств, вызванный принятием этих решений, должен финансироваться, в первую очередь, за счет перераспределения ресурсов между разделами сметы ассигнований, насколько это возможно, во вторую очередь — за счет использования средств, сэкономленных в 2002 финансовом году (378 500 евро), и средств, сэкономленных в 2004 финансовом году (в объеме до 150 000 евро), и, наконец, за счет использования средств дополнительного бюджета (SPLOS/132 и SPLOS/133).

Расходы за финансовый период 2005–2006 годов составили в общей сложности 13 393 630 евро. Хотя в целом бюджетные средства были израсходованы не полностью, имел место перерасход средств на сумму 438 494 евро по разделу 1 «Судьи», обусловленный дополнительными расходами, возникшими в результате выполнения вышеупомянутых решений (SPLOS/132 и SPLOS/133). Необходимость использовать для финансирования этого перерасхода либо средства, сэкономленные в предыдущие периоды, либо средства дополнительного бюджета отсутствовала, и Трибуналу удалось в соответствии с решениями Совещания государств-участников финансировать перерасход средств за счет перераспределения ресурсов между разделами сметы ассигнований. Таким образом, сумма в размере 438 494 евро была покрыта за счет сэкономленных средств, переведенных из раздела «Судьи» части «Расходы, связанные с рассмотрением дел».

Примечание 5

Условные обязательства

Чистые условные обязательства по пособиям и выплатам персоналу, составляющие на состоянию на 31 декабря 2006 года 367 529 евро, складываются из следующего:

<i>Условные обязательства</i>	<i>Сумма (в евро)</i>
Накопленный ежегодный отпуск	196 785
Компенсация за сверхурочную работу	1 979
Субсидия на репатриацию	168 765
Всего	367 529

Расходы в связи со всеми условными обязательствами будут покрываться за счет бюджетных ассигнований на те периоды, когда производятся фактические выплаты. В финансовых ведомостях указываются все относящиеся к будущим периодам обязательства, которые должны покрываться в первую очередь за счет соответствующих ассигнований после их утверждения Совещанием государств-участников. В соответствии с Положениями и правилами о персонале Трибунала указанные выше условные обязательства исчислены на основе чистого вознаграждения.

В дополнение к вышеперечисленным условным обязательствам существуют обязательства по покрытию расходов пенсионного плана для членов Трибунала, занимающих выборные должности. Однако связанные с ними расходы покрываются за счет бюджетных ассигнований на те периоды, когда производятся фактические выплаты.

Примечание 6

Дебиторская задолженность

На 31 декабря 2006 года сумма взносов государств-участников к получению составила в общей сложности 1 852 532 евро и складывалась из сумм, указанных ниже. Совокупный объем взносов, просроченных более чем на один год, составляет 982 963 евро. Общий объем просроченных взносов, начисленных на финансовый период 2005–2006 годов, составляет 869 569 евро.

<i>Год начисления</i>	<i>Сумма (в евро)</i>
1996/97	36 142
1998	22 728
1999	25 056
2000	42 700
2001	189 912
2002	237 002
2003	204 850
2004	224 573

<i>Год начисления</i>	<i>Сумма (в евро)</i>
2005	344 362
2006	525 207
Всего	1 852 532

«Причитающиеся суммы возмещения налогов» складываются главным образом из возвращаемого налога на добавленную стоимость.

«Прочая дебиторская задолженность» включает суммы, причитающиеся в основном от персонала, Организации Объединенных Наций и германских властей (Соглашение о помещениях), а также отдельные другие более мелкие суммы.

Примечание 7

Пассивы

Пассивы Трибунала по состоянию на 31 декабря 2006 года включают:

- а) полученные авансом взносы государств-участников на бюджетный период 2007–2008 годов (1 280 226 евро);
- б) обязательства в связи с частью сэкономленных в 2002 году средств, которая была возвращена государствам-участникам в 2006 году и вычтена из их взносов в бюджет на 2007–2008 годы (312 684 евро);
- с) обязательства в связи с закупкой товаров и услуг в финансовом периоде 2005–2006 годов (634 186 евро);
- д) средств на специальном счете налогообложения персонала, предназначенные для возмещения национальных налогов (38 593 евро).

Примечание 8

Фонды и резервы

Фонд оборотных средств в настоящее время составляет 959 132 евро. Это соответствует уровню, предусмотренному в решении одиннадцатого Совещания государств-участников (SPLOS/70), в пересчете на евро. Как было сообщено Совещанию государств-участников в июне 2006 года, эта сумма в размере 959 132 евро была получена путем пересчета 8 ноября 2005 года суммы в размере 1 150 000 долл. США по курсу 0,829 долл. США за евро.

Резерв на 2004 год представляет собой остаток первоначальной суммы превышения поступлений над расходами за 2002 год, перечисленный в бюджет 2004 года. В соответствии с решением, принятым Совещанием государств-участников в 2006 году, сумма в размере 312 684 евро, представляющая собой часть средств, сэкономленных в 2002 году, будет возвращена государствам-участникам в 2007 году путем зачета в счет их начисленных взносов на 2007–2008 годы (SPLOS/146). Когда было принято это решение, подлежащая возвращению сумма была исчислена с использованием другого обменного курса, в результате чего возникли курсовые убытки в размере 1500 евро, которые учтены в сумме курсовых прибылей и убытков, указанной в ведомости поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств за 2005–2006 годы.

Резерв, сформировавшийся за счет экономии, относящейся к предыдущим периодам, представляет собой сумму превышения поступлений над расходами, перенесенную с предыдущего 2004 финансового года. До того резерв, сформировавшийся за счет экономии, относящейся к предыдущему периоду (экономия по бюджету на 2003 год), в объеме 106 899 евро был возвращен государствам-участникам путем зачета в счет их начисленных взносов в 2005 году.

Международный трибунал по морскому праву, Гамбург

Финансовый доклад Секретаря за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года

Введение

1. Секретарь Международного трибунала по морскому праву настоящим представляет финансовый доклад за финансовый период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года. Это девятый финансовый период и девятый финансовый доклад.

2. Финансовый доклад включает ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года (приложение I, стр. 11); ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2006 года (приложение I, стр. 12); ведомость движения денежной наличности за двухгодичный период 2005–2006 годов (приложение I, стр. 13); отчет о расходах за период 2005–2006 годов (приложение II); а также таблицу с данными, касающимися положения со взносами на финансирование Международного трибунала по морскому праву, за 1996–2006 годы (приложение V). Приложения представлены в целях облегчения рассмотрения доклада государствами-участниками. Ведомости подготовлены в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала и форматами, согласованными для унификации отчетности учреждений и организаций общей системы Организации Объединенных Наций. В финансовом докладе содержатся сведения о финансовых результатах деятельности Трибунала в 2005 и 2006 годах. Краткая информация об особенно важных элементах приводится в нижеследующих пунктах.

3. Остаток денежной наличности на 31 декабря 2006 года, составивший 3 916 548 евро, увеличился по сравнению с остатком денежной наличности на конец 2004 года, который составлял 2 565 281 долл. США (1 934 222 евро). Это объясняется главным образом повышением собираемости взносов государств-участников и достигнутой за рассматриваемый финансовый период экономией.

Поступления

4. Поступления в финансовый период 2005–2006 годов включали начисленные взносы на общую сумму 15 858 399 евро, полученные от 152 государств-участников (включая Европейское сообщество). Из общей суммы взносов на финансовый период 2005–2006 годов по состоянию на 31 декабря 2006 года все еще не было выплачено 869 569 евро. Совокупный остаток невыплаченных взносов во все бюджеты Трибунала (с 1996/97 года по 2005–2006 годы) составил на эту дату 1 852 532 евро. Кроме того, чистый объем прочих поступлений из различных источников, таких, как процентные поступления и списание обязательств, относящихся к предыдущим периодам, после корректировки на изменение валютных курсов и разные убытки составил в общей сложности 140 846 евро.

Из общей суммы поступлений по линии взносов государств-участников на финансовый период 2005–2006 годов по состоянию на конец этого периода все еще не было выплачено 869 569 евро. Что касается бюджетов Трибунала на

предыдущие периоды, то все еще не выплаченными являлись следующие суммы: 36 142 евро за 1996/97 год, 22 728 евро за 1998 год, 25 056 евро за 1999 год, 42 700 евро за 2000 год, 189 912 евро за 2001 год, 237 002 евро за 2002 год, 204 850 евро за 2003 год и 224 573 евро за 2004 год. Таким образом, совокупный объем задолженности по взносам во все бюджеты Трибунала (с 1996/97 года по 2005–2006 годы) составляет 1 852 532 евро. Финансовые положения и правила Трибунала не предусматривают создания резерва для покрытия сомнительной дебиторской задолженности по просроченным остаткам взносов.

Расходы

5. Расходы Трибунала за финансовый период 2005–2006 годов составили в общей сложности 13 393 630 евро. Главным образом вследствие корректировки максимального размера годового вознаграждения судей и применения механизма нижнего и верхнего пределов по разделу 1 «Судьи» был допущен перерасход средств; однако в соответствии с решением Совещания государств-участников (SPLOS/132) оказалось возможным перераспределить ресурсы между разделами сметы ассигнований вследствие экономии по части «Расходы, связанные с рассмотрением дел». Тому, что средства по линии утвержденного бюджета на рассматриваемый период (15 506 500 евро) были израсходованы не полностью, также способствовало оптимальное использование ресурсов по другим статьям бюджета и тот факт, что в рассматриваемый финансовый период не было представлено никаких новых дел. Можно отметить, что сумма в размере 24 285 евро по части «Расходы, связанные с рассмотрением дел» была израсходована в связи с проведением в декабре 2005 года заседания Камеры Трибунала для рассмотрения Дела № 7.

Вследствие этого утвержденный Совещанием государств-участников дополнительный бюджет на 2005–2006 годы не задействовался, а средства, сэкономленные в 2002 и 2004 финансовых годах, не были использованы в том порядке, в каком это предусматривалось в решениях SPLOS/132 и SPLOS/133.

Специальные счета

6. В соответствии с решением Совещания государств-участников (SPLOS/98) суммы, накопившиеся по состоянию на 31 декабря 2003 года на специальном счете налогообложения персонала, были возвращены государствам-участникам и вычтены из их взносов в бюджет на 2005 год. Сумма в размере 38 593 евро была зарезервирована для возмещения членам и должностным лицам Трибунала национальных налогов, уплаченных ими с вознаграждения, полученного от Трибунала в 2004 году.

7. В соответствии с решением Совещания государств-участников (SPLOS/146) сумма в размере 312 684 евро, сэкономленная в 2002 году и соответствующая сумме дополнительных ассигнований на 2005 год, будет зачитываться и вычитаться из начисленных взносов государств-участников на 2007 год в соответствии с положением 4.5 Финансовых положений Трибунала.

8. Как сообщалось на четырнадцатом Совещании государств-участников (SPLOS/119), после подписания 9 марта 2004 года меморандума о взаимопонимании между Трибуналом и Корейским агентством по международному сотрудничеству (КОИКА) был учрежден целевой фонд, известный как «субсидия

КОИКА», для поддержки программы стажировок Трибунала и оказания финансовой помощи стажерам из развивающихся стран. Первоначальный размер субсидии составил 150 000 долл. США. В марте 2006 года Трибунал получил от КОИКА еще один взнос на сумму 100 000 долл. США. Общая сумма субсидии была пересчитана в евро (205 000 евро), и на 31 декабря 2006 года ее остаток составлял 57 202 евро. Проверенная финансовая ведомость по этому целевому фонду будет распространена на Совещании государств-участников в июне 2007 года.

9. Как сообщалось на шестнадцатом Совещании государств-участников (SPLOS/148), Трибунал запланировал серию региональных практикумов, организуемых совместно с Международным фондом по морскому праву. Первый из этих практикумов был проведен 31 октября — 2 ноября 2006 года в Дакаре. Для обеспечения финансирования этого практикума из субсидии КОИКА была задействована сумма в размере 36 881 евро.

Организационные механизмы

10. Финансовая отчетность Трибунала велась в сетевой версии компьютеризированной системы учета фирмы «Сан».

(Подпись) Филипп Готье
Секретарь

Приложение II

Международный трибунал по морскому праву, Гамбург

Отчет о расходах за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года

(В евро)

Часть/ раздел	Статья расходов	Утвержден- ный бюджет на 2005– 2006 годы	Общая сум- ма расходов в 2005– 2006 годах (по состоя- нию на 31 декабря 2006 года)	Остаток	Отношение общей суммы расходов к сумме утвер- жденных бюджетных ассигнований (в процентах)
1	I Периодические расходы				1
2	1 Судьи	3 462 300	3 900 794	(438 494)	2
3	Годовые оклады	1 996 600	2 539 873	(543 273)	127,21
4	Особые надбавки	620 600	676 760	(56 160)	109,05
5	Поездки на заседания	246 300	238 271	8 029	96,74
6	Пенсионный план судей	479 300	355 363	123 937	74,14
7	Общие расходы	119 500	90 527	28 973	75,76
8	2 Расходы по персоналу	6 632 700	6 344 400	288 300	8
9	Штатные должности	4 358 000	4 205 062	152 938	96,49
10	Общие расходы по персоналу	1 792 900	1 724 489	68 411	96,18
11	Возмещение национальных налогов	30 000	30 000	3	100,00
12	Сверхурочные	39 000	36 753	2 247	94,24
13	Временный персонал для обслуживания засе- даний	213 400	184 875	28 525	86,63
14	Временный персонал общего назначения	133 100	117 399	15 701	88,20
15	Профессиональная подготовка	66 300	45 822	20 478	69,11
16	3 Надбавка на представительские цели	12 200	12 188	12	99,90
17	4 Служебные поездки	172 200	169 348	2 852	98,34
18	5 Представительские расходы	13 200	12 929	271	97,95
19	6 Оперативные расходы	2 653 700	2 483 931	169 769	19
20	Эксплуатация помещений (включая обеспе- чение безопасности)	1 953 000	1 905 245	47 755	97,55
21	Аренда и эксплуатация оборудования	332 600	307 601	24 999	92,48
22	Связь	182 700	144 827	37 873	79,27
23	Разные услуги и сборы (включая банковские сборы)	37 900	29 779	8 121	78,57
24	Принадлежности и материалы	114 700	89 479	25 221	78,01
25	Специальные услуги (внешняя ревизия)	32 800	7 000	25 800	21,34

		Статья расходов	Утвержден- ный бюджет на 2005– 2006 годы	Общая сум- ма расходов в 2005– 2006 годах (по состоя- нию на 31 декабря 2006 года)	Остаток	Отношение общей суммы расходов к сумме утвер- жденных бюджетных ассигнований (в процентах)	
Часть/ раздел							
26	7	Библиотека и связанные с ней расходы	317 000	301 325	15 675	95,06	26
27		Библиотека — приобретение книг и публика- ций	227 400	212 271	15 129	93,35	27
28		Типографские и переплетные работы по кон- трактам	89 600	89 054	546	99,39	28
29							29
30	II	Единовременные расходы					30
31	8	Мебель и оборудование					31
32		Закупка оборудования	150 000	144 429	5 571	96,29	32
33							33
34	III	Расходы, связанные с рассмотрением дел	2 093 200	24 285		1,16	
35	9	Судьи	1 555 000	19 669	1 535 331	1,26	35
36		Особые надбавки	1 222 600	9 840	1 212 760	0,80	36
37		Вознаграждение судей ad hoc	72 900	0	72 900	0,00	37
38		Поездки на заседания, включая поездки судей ad hoc	259 500	9 829	249 671	3,79	38
39	10	Расходы по персоналу	538 200	4 616	533 584	0,86	39
40		Временный персонал для обслуживания заседаний	493 200	4 616	488 584	0,94	40
41		Сверхурочные	45 000	0	45 000	0,00	41
42	11	Разное	0	0	0		42
43							43
44	IV	Фонд оборотных средств	0	0	0		44
45							45
46		Итого	15 506 500	13 393 630	2 112 870	86,37	46

Приложение III

Отчет о расходовании субсидии, предоставленной Трибуналу Корейским агентством по международному сотрудничеству Республики Корея

(В евро)

Остаток средств по линии субсидии КОИКА на начало периода (150 000 долл. США по курсу 0,804 евро за доллар США)	120 600,00
Курсовая прибыль (обменный курс Дойче банка — 0,820)	2 431,50
Взнос от 28 марта 2006 года (100 000 долл. США по курсу 0,844 евро за доллар США)	84 400,00
Курсовой убыток (обменный курс Дойче банка — 0,824)	-2 027,06
Итого	205 404,44
Выплаты	
<i>Программа стажировок</i>	
Поездки участников	38 354,93
Суточные участников	61 010,62
Разные платежи (включая поездки судьи Пака и заместителя Секретаря Кима)	7 235,90
Банковские сборы	949,61
	107 551,06
<i>Практикумы в Дакаре</i>	
Путевые расходы	10 775,22
Размещение	18 269,26
Временный персонал	4 352,82
Связь	2 634,10
Суточные	850,00
	36 881,40
<i>Расходы, подлежащие возмещению</i>	2 789,54
<i>Поступления</i>	
Процентные поступления	-729,92
Остаток средств на банковских счетах по состоянию на 31 декабря 2006 года	58 912,36
Дебиторская задолженность	2 789,54
Обязательства	4 500,00
Доступный остаток средств	57 202,08
Срочные вклады	0,00
Общая сумма остатка средств	57 202,08

Приложение IV

Международный трибунал по морскому праву, Гамбург

Объекты и результаты дополнительной ревизорской проверки за период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года

В соответствии с заданием в дополнение к нашей ревизии финансовых ведомостей за финансовый период с 1 января 2005 года по 31 декабря 2006 года мы проверили следующие аспекты оперативных процедур:

- а) соответствовали ли понесенные расходы ассигнованиям, утвержденным Советом государств-участников;
- б) были ли произведенные расходы надлежащим образом санкционированы стороной, обозначенной для этой цели в Финансовых положениях и правилах Трибунала;
- в) были ли сотрудники и лица, услуги которых оплачивались Трибуналом, набраны или наняты в порядке, предусмотренном в Положениях и правилах о персонале Трибунала;
- г) были ли товары и услуги закуплены в соответствии с процедурами, предусмотренными в Финансовых положениях и правилах Трибунала;
- д) были ли закупленные товары и услуги необходимыми и не излишними с учетом специфики и функций Трибунала;
- е) осуществлялось ли управление средствами, предоставленными Трибуналу Корейским агентством по международному сотрудничеству Республики Корея (КОИКА) в виде субсидии и хранящимися на отдельном целевом счете, в соответствии с меморандумом о взаимопонимании от 9 марта 2004 года.

При проведении ревизии финансовых ведомостей нами были осуществлены следующие дополнительные проверки:

1. Соответствие расходов утвержденным ассигнованиям

В соответствии с данным нам поручением мы провели проверку на предмет того, соответствовали ли расходы, произведенные в течение финансового периода 2005–2006 годов, ассигнованиям, утвержденным Советом государств-участников.

Из утвержденного бюджета на финансовый период 2005–2006 годов в размере 15 858 399 евро по утвержденным бюджетным статьям было израсходовано в общей сложности 13 393 630 евро, что привело к экономии средств на сумму 2 112 870 евро. Значительный перерасход средств был отмечен только по бюджетным статьям «Годовые оклады» (543 273 евро) и «Особые надбавки» (56 160 евро). Этот перерасход был обусловлен увеличением ставок суточных, установленных Организацией Объединенных Наций, и применением механизма нижнего и верхнего пределов для регулирования годового оклада и особой надбавки судей Трибунала в соответствии с решениями, принятыми на пятна-

дцатом Совещании государств-участников и содержащимися в документах SPLOS/132 и SPLOS/133.

Трибунал обеспечил исполнение утвержденных бюджетов во всех существенных аспектах и поэтому был уполномочен финансировать перерасход путем перераспределения средств, сэкономленных по другим бюджетным статьям.

2. Санкционирование расходов

Мы провели проверку процедур санкционирования расходов, предусмотренных в Финансовых положениях и правилах Трибунала, и на выборочной основе проверили, применялись ли эти процедуры Трибуналом неукоснительно во всех существенных аспектах.

В результате проделанной работы у нас не возникло никаких существенных вопросов. По нашему мнению, процедуры санкционирования расходов применялись в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала.

3. Процедуры набора/найма сотрудников

Мы проверили процедуры набора и найма сотрудников на предмет их соответствия Правилам о персонале Трибунала и выбрали для проверки процедуры найма трех из восьми сотрудников, нанятых в период 2005–2006 годов.

В результате проделанной работы мы не обнаружили никаких нарушений. Трибунал применял процедуры набора и найма персонала в соответствии с Правилами о персонале Трибунала.

4. Процедуры закупки товаров и услуг

Мы проверили процедуры, которым следовал Трибунал в процессе размещения заказов, на предмет их соответствия Финансовым положениям и правилам Трибунала (т.е. убедились в том, что они предусматривали рассылку предложений принять участие в торгах или направлять оферты, объективный анализ предложений, письменные контракты и т.п.) и на выборочной основе проверили, соблюдал ли Трибунал эти процедуры во всех существенных аспектах.

В результате проделанной работы у нас не возникло никаких существенных вопросов. По нашему мнению, процедуры закупки товаров и услуг применялись в соответствии с Финансовыми положениями Трибунала.

5. Анализ на предмет того, были ли приобретенные товары и услуги необходимыми и не излишними с учетом специфики и функций Трибунала

Мы провели проверку на предмет того, а) были ли расходы, учтенные в рассматриваемом финансовом периоде, надлежащим образом включены в ведомость поступлений и расходов и проведены по соответствующим бюджетным статьям, и б) были ли приобретенные товары и услуги необходимыми и не излишними с учетом специфики и функций Трибунала.

Допущенный в рассматриваемый финансовый период перерасход средств, который поддается разумному объяснению, был компенсирован экономией по

другим бюджетным статьям. Приобретенное в течение финансового периода 2005–2006 годов оборудование надлежащим образом занесено в инвентарную ведомость и используется сообразно специфике и функциям Трибунала.

6. Проверка в связи с субсидией, предоставленной Корейским агентством по международному сотрудничеству Республики Корея

Мы провели проверку на предмет того, осуществлялось ли управление средствами, предоставленными Трибуналу КОИКА в виде субсидии и хранящимися на отдельном целевом счете, в соответствии с меморандумом о взаимопонимании от 9 марта 2004 года.

28 марта 2006 года КОИКА предоставило по линии этой субсидии дополнительную сумму в размере 100 000 долл. США.

В письме от 7 апреля 2006 года КОИКА согласилось с просьбой Трибунала использовать средства на сумму до 45 000 евро для финансирования ряда организуемых в Дакаре в сотрудничестве с Международным фондом по морскому праву практикумов по вопросам морского права в различных регионах и субрегионах развивающегося мира.

В результате проделанной работы у нас не возникло никаких существенных вопросов. По нашему мнению, управление средствами, полученными от КОИКА в виде субсидии, осуществляется в соответствии с меморандумом о взаимопонимании от 9 марта 2004 года.

Приложение V

Положение со взносами на финансирование Международного трибунала по морскому праву в период 1996–2006 годов^a

(В евро)

По состоянию на 31 декабря 2006 года

Государства-участники	Шкала взносов на 2006 год (в процентах)	Начисленные взносы				Выплаченные взносы	Задолженность по взносам			
		Предыдущие годы (1996–2004)	Прошедший год (2005)	Текущий год (2006)	Итого		Предыдущие годы (1996–2004)	Прошедший год (2005)	Текущий год ^b (2006)	Итого, за- долженность по взносам
Австралия	2,2411	902 503	154 725	177 517	1 234 745	1 418 822	0	0	-184 077	-184 077
Австрия	1,2092	548 982	82 747	95 681	727 410	732 744	0	0	-5 334	-5 334
Албания	0,0100	860	689	797	2 346	0	860	689	797	2 346
Алжир	0,1070	55 300	7 466	8 485	71 251	78 211	0	0	-6 960	-6 960
Ангола	0,0100	5 263	689	792	6 744	7 506	0	0	-762	-762
Антигуа и Барбуда	0,0100	3 607	689	792	5 088	0	3 607	689	792	5 088
Аргентина	1,3458	568 999	91 964	106 341	767 304	472 103	96 896	91 964	106 341	295 201
Армения	0,0100	1 120	689	792	2 601	2 617	0	0	-16	-16
Багамские Острова	0,0183	8 560	1 278	1 452	11 290	8 574	479	785	1 452	2 716
Бангладеш	0,0141	2 568	975	1 116	4 659	4 659	0	0	-0	-0
Барбадос	0,0141	5 065	985	1 117	7 167	6 023	0	27	1 117	1 144
Бахрейн	0,0422	10 504	3 053	3 364	16 921	16 922	0	0	-1	-1
Беларусь	0,0253	0	0	995	995	0	0	0	995	995
Белиз	0,0100	3 472	689	792	4 953	4 953	0	0	0	0
Бельгия	1,5049	514 895	103 503	119 145	737 543	743 973	0	0	-6 430	-6 430
Бенин	0,0100	2 964	689	792	4 445	3 139	0	514	792	1 306
Болгария	0,0239	15 020	1 700	1 902	18 622	16 991	0	0	1 631	1 631
Боливия	0,0127	4 613	888	1 005	6 506	1 879	2 734	888	1 005	4 627
Босния и Герцеговина	0,0100	4 083	689	792	5 564	5 564	0	0	0	0
Ботсвана	0,0169	5 876	1 191	1 342	8 409	5 906	584	577	1 342	2 503
Бразилия	2,1440	1 045 350	140 863	169 045	1 355 258	474 004	571 346	140 863	169 045	881 254
Бруней-Даруссалам	0,0479	14 346	3 325	3 794	21 465	25 406	0	0	-3 941	-3 941
Буркина-Фасо	0,0100	0	768	803	1 571	0	0	768	803	1 571

Государства-участники	Шкала взносов на 2006 год (в процентах)	Начисленные взносы					Задолженность по взносам			
		Предыдущие годы (1996–2004)	Прошедший год (2005)	Текущий год (2006)	Итого	Выплаченные взносы	Предыдущие годы (1996–2004)	Прошедший год (2005)	Текущий год ^b (2006)	Итого, за- долженность по взносам
Бывшая югославская Республика Македония	0,0100	3 946	689	792	5 427	3 945	1	689	792	1 482
Вануату	0,0100	2 613	689	792	4 094	589	2 024	689	792	3 505
Венгрия	0,1774	26 084	12 340	14 063	52 487	52 912	0	0	-425	-425
Вьетнам	0,0296	6 194	2 117	2 354	10 665	13 123	0	0	-2 458	-2 458
Габон	0,0127	7 655	824	997	9 476	1 785	5 870	824	997	7 691
Гаити	0,0100	3 607	689	792	5 088	3 981	0	316	791	1 107
Гайана	0,0100	3 472	689	792	4 953	5 414	0	0	-461	-461
Гамбия	0,0100	3 472	689	792	4 953	364	3 108	689	792	4 589
Гана	0,0100	4 367	689	792	5 848	5 830	0	0	18	18
Гватемала	0,0422	12 194	2 956	3 351	18 501	18 388	0	0	113	113
Гвинея	0,0100	3 745	689	792	5 226	0	3 745	689	792	5 226
Гвинея-Бисау	0,0100	3 472	689	792	4 953	0	3 472	689	792	4 953
Германия	12,1937	5 699 263	832 021	964 492	7 495 776	7 548 038	0	0	-52 262	-52 262
Гондурас	0,0100	3 812	689	792	5 293	8 201	0	0	-2 908	-2 908
Гренада	0,0100	3 472	689	792	4 953	4 922	0	0	31	31
Греция	0,7461	250 588	51 540	59 102	361 230	362 430	0	0	-1 200	-1 200
Грузия	0,0100	16 375	689	792	17 856	17 618	0	0	238	238
Дания	1,0107	15 233	77 661	81 159	174 053	175 749	0	0	-1 696	-1 696
Джибути	0,0100	3 472	689	792	4 953	4 183	0	0	770	770
Доминика	0,0100	3 472	689	792	4 953	2 095	1 377	689	792	2 858
Европейское сообщество ^d	неприменимо	346 960	67 240	77 344	491 544	491 544	0	0	0	0
Египет	0,1689	42 791	12 113	13 444	68 348	6 956	35 835	12 113	13 444	61 392
Замбия	0,0100	3 671	689	792	5 152	0	3 671	689	792	5 152
Зимбабве	0,0100	5 139	682	791	6 612	2 532	2 607	682	791	4 080
Индия	0,5927	186 249	41 873	47 077	275 199	198 551	0	29 571	47 077	76 647
Индонезия	0,1999	108 211	13 215	15 753	137 179	85 881	35 545	0	15 753	51 298
Иордания	0,0155	4 467	1 104	1 231	6 802	6 858	0	0	-56	-56
Ирак	0,0225	51 017	469	1 657	53 143	0	51 017	469	1 657	53 143
Ирландия	0,4927	145 902	34 696	39 121	219 719	260 474	0	0	-40 755	-40 755

Государства-участники	Шкала взносов на 2006 год (в процентах)	Начисленные взносы				Задолженность по взносам				Итого, за- долженность по взносам
		Предыдущие годы (1996–2004)	Прошедший год (2005)	Текущий год (2006)	Итого	Выплаченные взносы	Предыдущие годы (1996–2004)	Прошедший год (2005)	Текущий год ^b (2006)	
Исландия	0,0479	18 858	3 325	3 794	25 977	29 918	0	0	-3 941	-3 941
Испания	3,5475	1 426 188	245 524	281 079	1 952 791	1 970 439	0	0	-17 648	-17 648
Италия	6,8767	3 098 500	473 999	544 598	4 117 097	4 152 042	0	0	-34 945	-34 945
Йемен	0,0100	5 264	689	792	6 745	6 003	0	0	742	742
Кабо-Верде	0,0100	3 541	689	792	5 022	2 565	976	689	792	2 457
Камерун	0,0113	8 605	769	891	8 265	7 341	0	33	891	924
Канада	3,9599	255 585	276 792	317 046	849 423	842 704	0	0	6 719	6 719
Катар	0,0901	5 275	6 559	7 184	19 018	19 021	0	0	-3	-3
Кения	0,0127	4 546	888	1 005	6 439	2 355	2 191	888	1 005	4 084
Кипр	0,0549	20 532	3 812	4 352	28 696	20 543	0	3 801	4 352	8 153
Кирибати	0,0100	1 120	689	792	2 601	1 055	65	689	792	1 546
Китай	2,8900	674 690	205 604	229 767	1 110 061	1 110 118	0	0	-57	-57
Коморские Острова	0,0100	3 472	689	792	4 953	0	3 472	689	792	4 953
Конго	0,0100	4 431	689	792	5 912	0	4 431	689	792	5 912
Коста-Рика	0,0422	9 860	3 031	3 361	16 252	13 425	0	0	2 827	2 827
Кот-д’Ивуар	0,0141	5 552	985	1 117	7 654	0	5 552	985	1 117	7 654
Куба	0,0605	18 557	4 330	4 816	27 703	29 178	0	0	-1 475	-1 475
Кувейт	0,2281	86 274	15 945	18 092	120 311	140 956	0	0	-20 645	-20 645
Лаосская Народно-Демо- кратическая Республика	0,0100	2 700	689	792	4 181	4 177	0	1	3	4
Латвия	0,0211	0	1 622	1 695	3 317	3 318	0	0	-1	-1
Ливан	0,0338	8 062	2 468	2 695	13 225	8 169	0	2 361	2 695	5 056
Литва	0,0338	1 696	2 414	2 707	6 817	6 852	0	0	-35	-35
Люксембург	0,1084	23 766	7 473	8 585	39 824	7 799	15 967	7 473	8 585	32 025
Маврикий	0,0155	5 787	1 072	1 227	8 086	9 360	0	0	-1 274	-1 274
Мавритания	0,0100	3 472	689	792	4 953	4 713	0	0	240	240
Мадагаскар	0,0100	1 813	689	792	3 294	5 116	0	0	-1 822	-1 822
Малайзия	0,2858	113 004	19 433	22 594	155 031	156 457	0	0	-1 426	-1 426
Мали	0,0100	3 671	689	792	5 152	5 156	0	0	-4	-4
Мальдивские Острова	0,0100	2 170	689	792	3 651	1 712	458	689	792	1 939

Государства-участники	Шкала взносов на 2006 год (в процентах)	Начисленные взносы					Задолженность по взносам			
		Предыдущие годы (1996–2004)	Прошедший год (2005)	Текущий год (2006)	Итого	Выплаченные взносы	Предыдущие годы (1996–2004)	Прошедший год (2005)	Текущий год ^b (2006)	Итого, за- долженность по взносам
Мальта	0,0197	8 134	1 354	1 560	11 048	11 464	0	0	-416	-416
Маршалловы Острова	0,0100	3 472	689	792	4 953	4 184	0	0	770	770
Мексика	2,6507	584 816	192 008	211 219	988 043	983 281	0	0	4 762	4 762
Микронезия (Федератив- ные Штаты)	0,0100	3 472	689	792	4 953	4 304	0	0	649	649
Мозамбик	0,0100	3 274	689	792	4 755	4 724	0	0	31	31
Монако	0,0100	3 814	689	792	5 295	5 295	0	0	0	0
Монголия	0,0100	3 607	689	792	5 088	5 088	0	0	0	0
Мьянма	0,0141	5 346	975	1 116	7 437	4 859	487	975	1 116	2 578
Намибия	0,0100	4 367	689	792	5 848	5 848	0	0	0	0
Науру	0,0100	3 472	689	792	4 953	385	3 087	689	792	4 568
Непал	0,0100	2 921	689	792	4 402	4 402	0	0	0	0
Нигерия	0,0591	34 461	3 884	4 664	43 009	5 277	29 184	3 884	4 664	37 732
Нидерланды	2,3790	978 754	164 138	188 429	1 331 321	1 334 373	0	0	-3 052	-3 052
Никарагуа	0,0100	2 440	689	792	3 921	3 953	0	0	-32	-32
Ниуэ ^c	0,0100	0	0	196	196	0	0	0	196	196
Новая Зеландия	0,3111	135 766	21 316	24 620	181 702	207 194	0	0	-25 492	-25 492
Норвегия	0,9558	362 584	66 501	75 783	504 868	510 996	0	0	-6 128	-6 128
Оман	0,0985	31 341	6 913	7 820	46 074	46 200	0	0	-126	-126
Острова Кука ^c	0,0100	3 472	689	792	4 953	3 467	5	689	792	1 486
Пакистан	0,0774	33 462	5 297	6 126	44 885	38 759	0	0	6 126	6 126
Палау	0,0100	3 365	689	792	4 846	3 320	45	689	792	1 526
Панама	0,0267	8 687	1 863	2 121	12 662	13 183	0	0	-521	-521
Папуа — Новая Гвинея	0,0100	4 094	689	792	5 575	2 086	2 008	689	792	3 489
Парагвай	0,0169	8 350	1 127	1 333	10 810	1 703	6 647	1 127	1 333	9 107
Польша	0,6490	125 439	46 157	51 636	223 232	221 689	0	1 543	-0	1 543
Португалия	0,6616	225 577	45 874	52 435	323 886	323 897	0	0	-11	-11
Республика Корея	2,5283	748 675	174 384	200 240	1 123 299	1 123 346	0	0	-47	-47
Российская Федерация	1,5485	935 684	106 148	122 557	1 164 389	1 223 614	0	0	-59 225	-59 225
Румыния	0,0845	40 340	5 864	6 694	52 898	59 849	0	0	-6 951	-6 951

Государства-участники	Шкала взносов на 2006 год (в процентах)	Начисленные взносы					Задолженность по взносам			
		Предыдущие годы (1996–2004)	Прошедший год (2005)	Текущий год (2006)	Итого	Выплаченные взносы	Предыдущие годы (1996–2004)	Прошедший год (2005)	Текущий год ^b (2006)	Итого, за- долженность по взносам
Самоа	0,0100	3 472	689	792	4 953	5 772	0	0	-819	-819
Сан-Томе и Принсипи	0,0100	3 472	689	792	4 953	0	3 472	689	792	4 953
Саудовская Аравия	1,0037	342 995	71 168	79 764	493 927	493 946	0	0	-19	-19
Сейшельские Острова	0,0100	3 607	689	792	5 088	0	3 607	689	792	5 088
Сенегал	0,0100	4 154	689	792	5 635	4 600	0	243	792	1 035
Сент-Винсент и Гренадины	0,0100	3 472	689	792	4 953	3 254	218	689	792	1 699
Сент-Китс и Невис	0,0100	3 472	689	792	4 953	3 772	389	0	792	1 181
Сент-Люсия	0,0100	3 472	689	792	4 953	5 753	0	0	-800	-800
Сербия	0,0267	22 463	1 841	2 118	26 422	0	22 463	1 841	2 118	26 422
Сингапур	0,5462	147 775	37 748	43 270	228 793	273 678	0	0	-44 885	-44 885
Словакия	0,0718	27 253	5 056	5 701	38 010	44 540	0	0	-6 530	-6 530
Словения	0,1154	40 767	8 003	9 149	57 919	58 189	0	0	-270	-270
Соединенное Королевство	8,6251	2 826 759	603 277	684 283	4 114 319	4 089 963	0	0	24 356	24 356
Соломоновы Острова	0,0100	3 077	689	792	4 558	0	3 077	689	792	4 558
Сомали	0,0100	3 472	689	792	4 953	0	3 472	689	792	4 953
Судан	0,0113	4 503	787	894	6 184	962	3 541	787	894	5 222
Суринам	0,0100	2 999	689	792	4 480	4 480	0	0	0	0
Сьерра-Леоне	0,0100	3 472	689	792	4 953	454	3 018	689	792	4 499
Танзания	0,0100	3 812	689	792	5 293	6 104	0	0	-811	-811
Того	0,0100	3 539	689	792	5 020	0	3 539	689	792	5 020
Тонга	0,0100	3 472	689	792	4 953	3 566	0	595	792	1 387
Тринидад и Тобаго	0,0310	10 730	2 209	2 463	15 402	14 319	0	0	1 083	1 083
Тувалу	0,0100	1 120	689	792	2 601	1 186	0	623	792	1 415
Тунис	0,0450	17 169	3 135	3 571	23 875	16 709	460	3 135	3 571	7 166
Уганда	0,0100	3 880	689	792	5 361	0	3 880	689	792	5 361
Украина	0,0549	52 216	3 652	4 330	60 198	60 196	0	0	2	2
Уругвай	0,0676	34 327	4 331	5 305	43 963	4 796	29 531	4 331	5 305	39 167
Фиджи	0,0100	3 880	689	792	5 361	3 880	0	689	792	1 481
Филиппины	0,1337	49 883	9 201	10 588	69 672	66 176	0	0	3 496	3 496
Финляндия	0,7503	320 235	52 047	59 467	431 749	436 159	0	0	-4 410	-4 410

Государства-участники	Шкала взносов на 2006 год (в процентах)	Начисленные взносы					Задолженность по взносам			
		Предыдущие годы (1996–2004)	Прошедший год (2005)	Текущий год (2006)	Итого	Выплаченные взносы	Предыдущие годы (1996–2004)	Прошедший год (2005)	Текущий год ^b (2006)	Итого, за- долженность по взносам
Франция	8,4886	3 819 084	582 801	671 926	5 073 811	5 769 782	0	0	-695 971	-695 971
Хорватия	0,0521	26 280	3 585	4 124	33 989	38 262	0	0	-4 273	-4 273
Черногория	0,0100	0	0	196	196	0	0	0	196	196
Чешская Республика	0,2576	96 686	17 799	20 430	134 915	156 073	0	0	-21 158	-21 158
Чили	0,3139	83 271	21 995	24 929	130 195	95 182	0	10 084	24 929	35 013
Швеция	1,4049	636 478	96 921	111 272	844 671	848 495	0	0	-3 824	-3 824
Шри-Ланка	0,0239	7 822	1 668	1 898	11 388	11 341	0	0	47	47
Экваториальная Гвинея	0,0100	2 942	689	792	4 423	0	2 942	689	792	4 423
Эстония	0,0169	0	649	1 342	1 991	3 433	0	0	-1 442	-1 442
Южная Африка	0,4111	200 298	27 204	32 396	259 898	241 168	0	0	18 730	18 730
Ямайка	0,0113	4 154	787	893	5 834	5 733	0	0	101	101
Япония	22,0000	10 178 256	1 496 672	1 739 424	13 414 352	13 414 352	0	0	-0	-0
Всего	100,00	39 829 223	6 960 695	7 998 252	54 788 170	54 215 869	982 963	344 362	525 207	1 852 532

^a В связи с округлением итоговый показатель может не совпадать с суммой, полученной путем сложения отдельных показателей.

^b Цифры с отрицательным знаком отражают зачитываемые суммы, переносимые на 2007 год (1 280 226 евро).

^c Не является членом Организации Объединенных Наций. Взнос начисляется по минимальной ставке.

^d Размер взноса представляет собой согласованную сумму в соответствии с Финансовыми положениями Трибунала. Информацию о взносе на период 2005–2006 годов см. в документе SPLOS/117.

Приложение VI^a

Общие условия контрактов с “Wirtschaftsprüfer” и “Wirtschaftsprüfungsgesellschaften”

[Немецкие публичные аудиторы и публичные аудиторские компании]
на 1 января 2002 года

1. Сфера применения

1. Настоящие условия контракта применяются к соглашениям между “Wirtschaftsprüfer” [немецкие публичные аудиторы] или “Wirtschaftsprüfungsgesellschaften” [немецкие публичные аудиторские компании] (совместно именуемым далее “Wirtschaftsprüfer”) и их клиентами в отношении проведения ревизий, оказания консультативных и прочих услуг в той мере, в какой иное прямо не оговорено в письменной форме или не является обязательным в силу нормативных положений.

2. Если в исключительных случаях договорные отношения также существуют между “Wirtschaftsprüfer” и сторонами, не являющимися клиентами, к отношениям с такими третьими сторонами также применяются положения раздела 9 ниже.

2. Объем и выполнение контракта

1. Предметом контракта с “Wirtschaftsprüfer” является оказание оговоренных услуг, а не достижение конкретного экономического результата. Контракт выполняется в соответствии с Grundsätze ordnungsmäßiger Berufsausübung [стандартами надлежащего профессионального поведения]. Для выполнения этого контракта “Wirtschaftsprüfer” вправе использовать квалифицированный персонал.

2. За исключением случаев проверки финансовых результатов деятельности, применение норм иностранного права допускается лишь с явно выраженного согласия, закрепленного в письменном виде.

3. Если прямо не указано иное, контракт не распространяется на проведение оценки должного соблюдения налогового законодательства или специальных постановлений, например законов о контроле над ценами, законов об ограничении конкуренции и Bewirtschaftungsrecht [законов, регулирующих отдельные аспекты конкретных коммерческих операций]; то же самое относится к определению того, могут ли быть востребованы субсидии, надбавки и пособия. Выполнение контракта включает осуществление процедур ревизии с целью обнаружения на основе ревизии случаев фальсификации бухгалтерских документов и отчетности и других нарушений лишь в том случае, если в ходе ревизии такая потребность становится очевидной или если это было прямо согласовано в письменном виде.

4. Если после публикации окончательного профессионального заключения происходит изменение правового режима, фирма “Wirtschaftsprüfer” не обязана информировать клиента об этом изменении и любых его последствиях.

^a Текст на немецком языке представляет собой единственный аутентичный текст. Русский текст является переводом с английского. Примечания переводчика с немецкого языка приводятся в квадратных скобках.

3. Информация, которую обязан предоставить клиент

1. Клиент должен обеспечить, чтобы “Wirtschaftsprüfer”, даже без конкретной просьбы с ее стороны, была своевременно предоставлена вся требуемая подтверждающая документация и отчетность, необходимая для выполнения контракта, и информация о всех событиях и обстоятельствах, которые могут иметь отношение к выполнению контракта. Это относится также к той подтверждающей документации и отчетности, событиям и обстоятельствам, информация о которых появится в ходе работы “Wirtschaftsprüfer”.

2. По просьбе “Wirtschaftsprüfer” клиент обязан подтвердить в письменном заявлении, составленном “Wirtschaftsprüfer”, что подтверждающая документация и отчетность, информация и пояснения представлены в полном объеме.

4. Гарантии независимости

Клиент обязуется воздерживаться от любых действий, которые могли бы угрожать независимости сотрудников “Wirtschaftsprüfer”. Это относится прежде всего к предложениям о найме и предложениям выполнить контракт, действуя от своего имени.

5. Представление отчетов и устная информация

Если “Wirtschaftsprüfer” обязана представить результаты своей работы в письменной форме, только письменное представление является имеющим обязательную силу. В случае контракта на проведение ревизии отчет представляется в письменной форме, если не будет принято иного решения. Устные пояснения и информация, представленные сотрудниками “Wirtschaftsprüfer” вне рамок выполнения контракта, не имеют обязательной силы.

6. Охрана интеллектуальной собственности “Wirtschaftsprüfer”

Клиент гарантирует, что заключения экспертов, организграммы, проекты, наброски и расчеты, особенно расчеты по количеству и стоимости, подготовленные “Wirtschaftsprüfer” в рамках выполнения контракта, будут использоваться им только для его собственных нужд.

7. Передача профессионального заключения “Wirtschaftsprüfer” третьим сторонам

1. Передача подготовленных “Wirtschaftsprüfer” профессиональных заключений (подробных докладов, заключений экспертов и т.п.) третьим сторонам допускается лишь с письменного согласия “Wirtschaftsprüfer”, если только условия контракта не разрешают такой передачи указанному лицу.

В отношении третьих сторон “Wirtschaftsprüfer” несет ответственность (в пределах, указанных в разделе 9) только в том случае, если выполнены условия, указанные в первом предложении.

2. Использование для целей рекламы профессиональных заявлений, подготовленных “Wirtschaftsprüfer”, запрещено; в случае любого нарушения “Wirtschaftsprüfer” вправе немедленно прекратить выполнение для клиента всех контрактов, которые еще не закончены.

8. Устранение недостатков

1. Клиент вправе требовать от “Wirtschaftsprüfer” устранения любых недостатков [в выполнении контракта]. Клиент может требовать снижения цены или отмены контракта только в случае, если исправления окажутся безрезультатными. Если задание было дано коммерсантом в рамках его коммерческой деятельности, юридическим лицом публичного права или публично-правовым фондом, клиент может требовать отмены контракта только в том случае, если проделанная “Wirtschaftsprüfer” работа более не представляет интерес для клиента ввиду последующего неисполнения контракта. Требования в отношении дополнительной компенсации причиненных убытков регулируются разделом 9.
2. Клиент обязан незамедлительно предъявить в письменной форме требования в отношении исправления недостатков. Требования, о которых говорится в первом предложении пункта 1, не вызванные намеренным деликтом, теряют исковую силу по истечении одного года после начала срока исковой давности.
3. Содержащиеся в профессиональном заявлении “Wirtschaftsprüfer” (под подробных докладах, заключениях экспертов и т.п.) очевидные ошибки, такие, как опечатки и арифметические ошибки, а также ошибки оформления, могут быть исправлены «Wirtschaftsprüfer» в любое время, что также будет распространяться на третьи стороны. Ошибки, которые могут поставить под сомнение результаты, содержащиеся в профессиональных заявлениях “Wirtschaftsprüfer”, дают право “Wirtschaftsprüfer” отозвать такие заявления, что также будет распространяться на третьи стороны. В таких случаях “Wirtschaftsprüfer” следует, по возможности, сначала заслушать клиента.

9. Ответственность

- 1) *К ревизиям, требуемым законом, применяются пределы ответственности, установленные в пункте 2 статьи 323 ГТУ (Германского торгового уложения)*
- 2) *Ответственность в случае небрежности; отдельные случаи убытков*

Если не применим пункт 1 или не существует отдельного положения в отношении конкретного случая, то в соответствии с пунктом 1 статьи 54(а) Закона № 2, регулирующего деятельность “Wirtschaftsprüfer” (WPO), ответственность “Wirtschaftsprüfer” за убытки любого рода — за исключением смерти, увечья или ущерба здоровью — ограничивается в каждом отдельном случае причинения убытков по небрежности 4 млн. евро; это ограничение также применяется к ответственности перед каким-либо лицом, не являющимся клиентом. Отдельным случаем убытков также считается единообразный ущерб, нанесенный в результате нескольких профессиональных ошибок. Отдельный случай убытков включает все последствия профессиональной ошибки вне зависимости от того, возникли ли указанные убытки в один год или в течение нескольких лет подряд. В случае совершения нескольких действий или упущений по причине одной ошибки или нескольких ошибок аналогичного характера эти действия или упущения считаются одной профессиональной ошибкой, если они взаимосвязаны с юридической или экономической точек зрения. В этом случае ответственность “Wirtschaftsprüfer” ограничивается 5 млн. евро. Ограничение ответственности пятикратным размером минимальной застрахованной суммы не применяется к случаям ревизии, требуемой по закону.

3) *Преклюзивные сроки*

Требование о возмещении убытков может быть предъявлено только в течение одного года с того момента, когда законному заявителю становится известно об убытках и событии, дающем основание для возникновения требования, однако не позднее чем через пять лет с момента наступления события, дающего основание для требования. Срок исковой давности истекает в том случае, если иск не предъявляется в течение шести месяцев после того, как имел место письменный отказ от возмещения убытков и клиент был информирован об этом последствии.

Право применения преклюзивных сроков не затрагивается. Предложения 1–3 применяются в равной степени к требуемым законом ревизиям с юридически установленными пределами ответственности.

10. **Дополнительные положения в отношении ревизии**

1. Последующее изменение или сокращение проверенных “Wirtschaftsprüfer” финансовых ведомостей или отчета руководства и прилагаемого заключения ревизоров допускается лишь с письменного согласия “Wirtschaftsprüfer”, даже если эти документы не публикуются. В случаях, когда “Wirtschaftsprüfer” не публикует заключение ревизоров, ссылки на проведенную “Wirtschaftsprüfer” ревизию могут включаться в отчет руководства или другие издания, предназначенные для широкого распространения, только с ее письменного согласия и в разрешенной ею формулировке.

2. Если “Wirtschaftsprüfer” отзывает свое заключение, то оно более не может быть использовано. Если клиент уже использовал заключение ревизоров, по просьбе “Wirtschaftsprüfer” он обязан объявить об его отзыве.

3. Клиент имеет право получить пять копий подробного доклада. Дополнительные копии оплачиваются отдельно.

11. **Дополнительные положения в отношении консультативных услуг по налогам**

1. При консультировании клиента по конкретной налоговой проблеме или при предоставлении постоянных консультативных услуг по налогам “Wirtschaftsprüfer” вправе исходить из того, что факты, особенно цифры, представленные клиентом, являются полными и правильными; это также относится к контрактам на ревизию учетной документации. Однако фирма обязана информировать клиента о любых обнаруженных ею ошибках.

2. Контракт на предоставление консультативных услуг по налогам не предусматривает выполнения требуемых процедур для соблюдения установленных сроков, если только “Wirtschaftsprüfer” прямо не взяла на себя такое обязательство. В таких случаях клиент обязан своевременно представить “Wirtschaftsprüfer” все подтверждающие документы и записи, имеющие существенное значение для соблюдения таких сроков, особенно в отношении налогообложения, с тем чтобы “Wirtschaftsprüfer” располагала достаточным временем для их надлежащего изучения.

3. В отсутствие других письменных соглашений контракт на постоянное консультирование по налогам предусматривает выполнение следующей работы в период действия соглашения:

- а) подготовка ежегодных деклараций по уплате подоходного налога, налога с корпораций или налога на предпринимателя, а также деклараций по уплате имущественного налога на основе ежегодных финансовых ведомостей и таблиц, а также данных, требуемых для налоговых целей, которые должны быть предоставлены клиентом;
- б) анализ начисленных налоговых платежей применительно к налогам, о которых говорится в пункте (а);
- с) переговоры с налоговыми органами в отношении деклараций и начисленных налоговых платежей, о которых говорится в пунктах (а) и (б);
- д) участие в налоговых ревизиях и оценке результатов налоговых ревизий применительно к налогам, о которых говорится в пункте (а);
- е) участие в рассмотрении “Einspruchs und Beschwerdeverfahren” [апелляций и жалоб] применительно к налогам, о которых говорится в пункте (а).

При выполнении вышеуказанной работы “Wirtschaftsprüfer” учитывает опубликованные правовые решения и административные заключения по вопросам существа.

4. В случаях, когда “Wirtschaftsprüfer” получает фиксированный гонорар за постоянное обслуживание в налоговой области, указанная в пункте 3(д) и (е) работа оплачивается отдельно, если только не будет достигнуто письменной договоренности об ином.

5. Для оказания “Wirtschaftsprüfer” услуг по конкретным индивидуальным проблемам в отношении подоходного налога, налога на корпорации и налога на предпринимателей, процедур оценки стоимости имущества и имущественного налога, а также всех проблем, связанных с налогом с оборота, налогом на заработную плату и другими налогами и сборами, необходимо специальное соглашение. Это применяется также к следующему:

- а) случаям разовых налогов, например налогов на наследство, налогов на капитальные операции, налогов на приобретение недвижимости;
- б) участию и представительству в разбирательстве в налоговых и административных судах и уголовных процессах в связи с налогами; и
- с) предоставлению консультативных услуг и экспертных заключений в связи с преобразованием правовой формы, слияниями, увеличением или сокращением капитальной базы, финансовыми реорганизациями, расширением или сокращением круга партнеров или акционеров, продажей предприятия, ликвидацией и аналогичными вопросами.

6. Если в дополнение к вышеуказанному “Wirtschaftsprüfer” соглашается подготовить ежегодную декларацию по налогу с оборота, она не обязана проверять соблюдение особых требований к бухгалтерскому учету или определять, использовал ли клиент в полном объеме все возможные скидки с налога с оборота. Фирма не дает никаких гарантий в отношении полноты собранных под-

тверждающих документов и записей в обоснование освобождения ее клиента от уплаты части налога с оборота.

12. Конфиденциальность информации в отношении третьих сторон и защита данных

1. “Wirtschaftsprüfer” обязана в соответствии с требованиями закона обеспечивать конфиденциальность всех фактов, которые становятся ей известны в связи с ее работой, независимо от того, касается эта информация самого клиента или его деловых партнеров, если только клиент не освободит ее от этого обязательства.
2. “Wirtschaftsprüfer” разрешается передавать подробные доклады, заключения экспертов и другие письменные заявления о результатах ее работы третьим сторонам лишь с согласия клиента.
3. “Wirtschaftsprüfer” правомочна — исключительно для целей, установленных клиентом, — обрабатывать предоставленные в ее распоряжение личные данные или уполномочивать третьи стороны на их обработку.

13. Отказ клиента от услуг или сотрудничества

Если клиент не принимает услуги, предлагаемые “Wirtschaftsprüfer”, или если клиент не обеспечивает сотрудничество, требуемое от него в соответствии с разделом 3 или по иным основаниям, “Wirtschaftsprüfer” вправе немедленно расторгнуть контракт. Это не затрагивает права “Wirtschaftsprüfer” на компенсацию за дополнительные расходы, а также убытки, причиненные отказом клиента от услуг или сотрудничества, даже если “Wirtschaftsprüfer” не использует своего права на расторжение контракта.

14. Вознаграждение

1. Помимо своих гонораров или вознаграждения “Wirtschaftsprüfer” вправе требовать возмещения расходов; налог с оборота выставляется отдельным счетом. Фирма может потребовать внесения надлежащих авансовых платежей в счет уплаты вознаграждения или возмещения расходов и может не передавать результаты своих услуг до тех пор, пока не будет произведена полная оплата ее требований. В случае более чем одного клиента клиенты несут солидарную и долевую ответственность.
2. Зачет в отношении требований “Wirtschaftsprüfer” относительно вознаграждения или возмещения расходов допускается только в случае бесспорных или юридически действительных требований.

15. Хранение и возврат подтверждающей документации и записей

1. “Wirtschaftsprüfer” хранит в течение семи лет подтверждающие документы и записи, переданные ей или подготовленные ею в связи с выполнением контракта, а также переписку в связи с этим контрактом.
2. После урегулирования всех требований, возникающих в связи с контрактом, фирма “Wirtschaftsprüfer” по просьбе клиента обязана вернуть все подтверждающие документы и записи, полученные от клиента или от его имени в порядке выполнения контракта. Однако это не относится к переписке между

фирмой и клиентом, а также к любым документам, оригинал или копия которых уже имеется у клиента. Фирма вправе производить и хранить копии или фотокопии любых документов, которые она возвращает клиенту.

16. Применимое право

Контракт, его выполнение и любые возникающие в связи с ним требования регулируются исключительно законодательством Германии.

Специальные условия для увеличения материальной ответственности, предусмотренной согласно Общим условиям контрактов на 1 января 2002 года

Суммы в размере 4 млн. евро и 5 млн. евро, соответственно, предусмотренные в пункте 2 статьи 9 прилагаемых Общих условий контракта, единообразно заменяются суммой в размере 5 млн. евро.

Если, по мнению клиента, предвидимый контрактный риск будет значительно выше, чем 5 млн. евро, то компания «БДО дойче варентройханд акциенгезелльшафт» соглашается, по просьбе клиента, предложить клиенту увеличенный предел материальной ответственности в том случае, если увеличенная сумма может быть застрахована у того или иного германского профессионального страховщика ответственности и в том объеме, в каком она может быть застрахована у такого страховщика. По достижении договоренности в отношении увеличенного предела материальной ответственности компания «БДО дойче варентройханд акциенгезелльшафт» вправе учесть расходы на страхование при определении суммы своего вознаграждения.

Вышеупомянутые условия не применимы, когда законом определен больший или меньший предел материальной ответственности применительно к соответствующим профессиональным услугам, особенно в связи с ревизией, предусмотренной законом. В подобном случае продолжают применяться нормы в отношении ответственности, установленные законом.

При возникновении ущерба, обусловленного рядом причин, компания «БДО дойче варентройханд акциенгезелльшафт» несет ответственность в рамках установленного повышенного предела материальной ответственности только в том объеме, в каком этот ущерб обусловлен компанией «БДО дойче варентройханд акциенгезелльшафт» или ее служащими в сопоставлении с другими причинами возникновения ущерба. Это условие применяется, в частности, в случае выполнения задания совместно с другими ревизорами. Если, по согласованию с клиентом, для выполнения задания привлекается третья сторона, то компания «БДО дойче варентройханд акциенгезелльшафт» несет ответственность только за небрежность, допущенную при выборе этой третьей стороны.

«БДО дойче варентройханд акциенгезелльшафт»
Публичная аудиторская компания
